

# CITY OF LOS ANGELES

CALIFORNIA

JAN PERRY  
GENERAL MANAGER



ERIC GARCETTI  
MAYOR

ECONOMIC AND WORKFORCE  
DEVELOPMENT DEPARTMENT

1200 W. 7TH STREET  
LOS ANGELES, CA 90017

**DATE:** April 26 2017

**TO:** LA's Workforce Development System

**FROM:** Gerardo Ruvalcaba, Director  
Workforce Development System

**SUBJECT: WDS DIRECTIVE NO. 17-16**  
**TRANSMITTAL OF TRANSLATED *EQUAL OPPORTUNITY IS THE LAW AND WHAT TO DO IF YOU BELIEVE YOU HAVE EXPERIENCED DISCRIMINATION* STATEMENTS**

## EFFECTIVE DATE

This directive is effective upon date of issue.

## PURPOSE

The purpose of this directive is to update the procedures for documenting the receipt of the required Equal Opportunity statements in the participant's primary language. Title 29 CFR Part 38 implemented the Non-discrimination and Equal Opportunity Provisions of the Workforce Innovation and Opportunity Act. Title 29 CFR Part 38.29-32 covers the requirements for Notice and Communication of rights under the WIOA. Title 29 CFR Part 38.36.4c provides policy guidance for having translated notices available for Limited English Proficiency participants. Title 29 CFR Part 38.9 provides an overview of the LEP provisions. Each participant and staff employee is required to receive a copy of the *EO is the Law and What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statements, and a record must be kept in their file.

By means of this directive, copies of translations of the *EO is the Law and What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statements are being transmitted. The translations are provided in the following languages:

Spanish	Korean
Arabic	Portuguese
Chinese (Traditional)	Russian
French	Tagalog
French Creole	Vietnamese

**REQUIRED ACTION**

Copies of the translations of the *EO is the Law* statement and the *What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statement should be made available at Orientation presentations. If a participant's primary language is other than English, the participant should be offered a copy of the *EO is the Law* statement and the *What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statement in their primary language. It should be noted in the participant file, that the participant received a copy of the *EO is the Law* statement and the *What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statement in another language (specify which language), as well as English. This should be done on the acknowledgement of receipt of *EO is the Law* statement and the *What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statement form.

**Performance Evaluation Criteria**

Moving forward, the Equal Opportunity Compliance Unit monitors will review the new signature pages and files of WIOA program participants.

**EWDD CONTACT**

If you have any questions or require further information, please contact Maureen Brown at (213) 744-7272, TTY (213) 744-7290.

GR:RC

Attachments: Translations of the *Equal Opportunity Is the Law* and *What to Do If You Believe You Have Experienced Discrimination* statement

## LA IGUALDAD DE OPORTUNIDAD ES LA LEY

La ley prohíbe que este beneficiario de asistencia financiera federal discrimine por los siguientes motivos: contra cualquier individuo en los Estados Unidos por su raza, color, religión, sexo (incluyendo el embarazo, el parto y las condiciones médicas relacionadas, y los estereotipos sexuales, el estatus transgénero y la identidad de género), origen nacional (incluyendo el dominio limitado del inglés), edad, discapacidad, afiliación o creencia política, o contra cualquier beneficiario, solicitante de trabajo o participante en programas de capacitación que reciben apoyo financiero bajo el Título I de la ley de Inversión y Oportunidad en la Fuerza Laboral (WIOA, por sus siglas en inglés), debido a su ciudadanía, o por su participación en un programa o actividad que recibe asistencia financiera bajo el Título I de WIOA.

El beneficiario no deberá discriminar en los siguientes áreas: decidiendo quién será permitido de participar, o tendrá acceso a cualquier programa o actividad que recibe apoyo financiero bajo el Título I de WIOA; proporcionando oportunidades en, o tratar a cualquier persona con respecto a un programa o actividad semejante; o tomar decisiones de empleo en la administración de, o en conexión a un programa o actividad semejante.

Los beneficiarios de asistencia financiera federal deben tomar medidas razonables para garantizar que las comunicaciones con las personas con discapacidades sean tan efectivas como las comunicaciones con los demás. Esto significa que, a petición y sin costo alguno para el individuo, los recipientes están obligados a proporcionar ayuda auxiliar y servicios para individuos con discapacidades calificados.

### QUE DEBE HACER SI CREE QUE HA SIDO DISCRIMINADO

Si usted piensa que ha sido discriminado en un programa o actividad que recibe apoyo financiero bajo el Título I de WIOA, usted puede presentar una queja no más de 180 días después de la fecha en que ocurrió la presunta violación, ya sea con: El oficial de igualdad de oportunidad del recipiente (o la persona que el recipiente haya designado para este propósito);

Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles  
Economic and Workforce Development Department  
1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213)744-7272  
TTY: (213)744-7290  
Fax: (213)744-7118  
E-mail: Maureen.Brown@lacity.org

O:

**Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**  
o electrónicamente como indica el sitio web del CRC [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Si usted presenta una queja con el recipiente, usted debe esperar hasta que el recipiente emita una decisión final escrita o que pasen por lo menos 90 días (lo que ocurra primero), antes de presentar una queja con el Centro de Derechos Civiles (CRC, por sus siglas en inglés) a la dirección mencionada previamente. Si el beneficiario no le entrega una decisión final escrita dentro de 90 días después de la fecha en que presento su queja, usted puede presentar su queja con el CRC antes que reciba la decisión final. Sin embargo, es necesario presentar su queja con el CRC dentro de 30 días después de la fecha límite de 90 días (en otras palabras, dentro de 120 días después de la fecha en que presento la queja con el recipiente). Si el recipiente emite una decisión final escrita, pero usted no está satisfecho con el resultado o resolución, usted puede presentar una queja con el CRC. Usted debe presentar su queja con el CRC dentro de 30 días después que reciba la decisión final escrita.

## تكافؤ الفرص هو القانون

من المخالف للقانون أن يمارس متلقي المساعدات المالية الفيدرالية التمييز على الأسس التالية: ضد أي فرد في الولايات المتحدة، على أساس العرق، أو اللون، أو الدين، أو الجنس (بما في ذلك الحمل، والولادة، والحالات الطبية ذات الصلة، والتنميط الجنسي، وحالة المتحولين جنسياً، والهوية الجنسية)، أو الأصل القومي (بما في ذلك الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية)، أو السن، أو الإعاقة، أو الانتماء أو المعتقد السياسي، أو، ضد أي مستفيد من، أو مُقدم الطلب، أو مشاركاً في برامج المساعدات المالية بموجب الباب الأول من قانون ابتكار وفرص القوى العاملة، على أساس حالة مواطنة الفرد أو المشاركة في أي برنامج أو نشاط بمساعدة مالية بموجب الباب الأول من قانون ابتكار وفرص القوى العاملة.

يجب على المتلقي عدم ممارسة التمييز في أي مجال من المجالات التالية: تحديد من سيُصرح له، أو يحق له الوصول، إلى أي برنامج أو نشاط مساعدة مالية بموجب الباب الأول من قانون ابتكار وفرص القوى العاملة؛ أو توفير فرص في، أو معالجة أي شخص فيما يخص، مثل هذا البرنامج أو النشاط؛ أو اتخاذ قرارات العمل في إدارة، أو في اتصال مع، مثل برنامج أو نشاط.

يجب على متلقي المساعدة المالية الفيدرالية اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن التواصل مع الأفراد ذوي الإعاقة فعال مثل التواصل مع الآخرين. هذا يعني أنه، بناءً على طلب الأفراد ودون تحميلهم أي تكلفة، مطلوب من المتلقين تقديم المساعدات الثانوية والخدمات المناسبة للأفراد المؤهلين ذوي الإعاقة.

### ماذا تفعل إن اعتقدت أنك تعرضت لنوع من التمييز

إذا كنت تعتقد أنك تعرضت لأحد أنواع التمييز في إطار برنامج أو نشاط مساعدة مالية بموجب الباب الأول من قانون ابتكار وفرص القوى العاملة، فيجوز لك تقديم شكوى خلال 180 يوماً من تاريخ الانتهاك المزعوم إلى أي من: مسؤول تكافؤ الفرص للمتلقين (أو الشخص الذي يعينه المتلقي لهذا الغرض)؛

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
**1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017**  
**Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118**  
**E-mail: Maureen.Brown@lacity.org**

أو

**Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**  
 أو إلكترونياً حسب التوجيهات المتاحة على موقع مركز حقوق الإنسان الإلكتروني من خلال [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

إذا قدمت شكواك إلى المتلقي، فيجب أن تنتظر إما حتى يصدر المتلقي إشعار كتابي للإجراء النهائي أو الانتظار حتى مرور 90 يوماً (أيهما أقرب) قبل تقديم الشكوى إلى مركز حقوق الإنسان (انظر العنوان أعلاه). إذا لم يصدر المتلقي إشعار كتابي للإجراء النهائي خلال 90 يوماً من يوم تقديم شكواك، فيجوز لك تقديم شكوى لدى مركز حقوق الإنسان قبل تلقي هذا الإشعار. ومع ذلك، يجب أن تقدم شكواك إلى مركز حقوق الإنسان في غضون 30 يوماً من مهلة التسعين يوماً (أو بمعنى آخر، خلال 120 يوماً بعد اليوم الذي قدمت فيه شكواك إلى المتلقي). إذا أرسل المتلقي إليك إشعار كتابي بالإجراء النهائي بشأن شكواك، ولكن إذا كنت غير راضٍ عن القرار المتخذ فيجوز لك تقديم شكوى إلى مركز حقوق الإنسان. يجب أن تقدم الشكوى إلى مركز حقوق الإنسان في غضون 30 يوماً من التاريخ الذي تلقيته فيه إشعار الإجراء النهائي.

## 公平機會受法律保障

基於下列情形對聯邦財政援助接受人產生歧視，乃屬違法行為：針對種族、膚色、宗教、性別（包括懷孕、生產與相關醫療狀況、性別刻板印象、跨性別身分與性別認同）、原國籍（包括英語能力有限）、年齡、身心障礙或政治立場或信仰，歧視任何在美國的個人，或基於個人公民身分或參與勞動力創新與機會法案 (Workforce Innovation and Opportunity Act, WIOA) 第 I 編—財政援助計畫或活動，歧視任何 WIOA 第 I 編財政援助計畫下之受益人、申請人或參與者。

接受人不應在下列任何情形下受到歧視：決定何人將錄取，或有權參與 WIOA 第 I 編財政援助計畫或活動時；在該類計畫或活動中提供機會，或對待任何與該類計畫或活動相關的人士時；或做出該類計畫或活動行政部門，或與其相關之雇用決定時。

財政援助接受人應採取合理措施，確保與身心障礙人士之間的溝通和其他人同樣有效。這意味著接受人一經要求，必須提供符合資格的身心障礙人士適當的輔助支援與服務，且不向該位人士收取費用。

### 若您認為自己受到歧視該怎麼辦？

若您認為自己在 WIOA 第 I 編—財政援助計畫或活動受到歧視，您可以自涉嫌違法之行為發生當日起 180 天內，向以下人士提出申訴：接受人的公平機會官員 (Equal Opportunity Officer)（或接受人為指定之人員）；

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
**1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017**  
**Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118**  
**E-mail: Maureen.Brown@lacity.org**

或

公民權利中心主任 (Director, Civil Rights Center, CRC)，美國勞工部 (U.S. Department of Labor)  
200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210  
或按照公民權利中心 (CRC) 網站 [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc) 的指示，以電子通訊方式提出申訴。

若您向接受人提出申訴，您必須等接受人提出書面最終審定通知書 (Notice of Final Action) 之後，或提出申訴超過 90 天（以先到者為準），才能向公民權利中心（見上方地址）提出申訴。若接受人未在您提出申訴當日起 90 天內，向您提出書面最終審定通知書，您可以在收到通知書之前向 CRC 提出申訴。然而，您必須在 90 天屆滿之日起 30 天內向 CRC 提出申訴（亦即，您向接受人提出申訴之日起 120 天內）。若接受人已向您提出書面最終審定通知書，但您不滿意該決定或決議，您可以向 CRC 提出申訴。您必須在收到最終審定通知書之日起 30 天內向 CRC 提出申訴。

## LA LOI PRONE L'EGALITE DES CHANCES

La loi interdit au destinataire de l'aide financière fédérale de pratiquer une discrimination sur les bases suivantes : contre tout individu aux États-Unis, sur la base de la race, la couleur, la religion, le sexe (y compris la grossesse, l'accouchement et les troubles de santé connexes, les stéréotypes sexuels, le statut de transgenre et l'identité sexuelle), l'origine nationale (y compris en raison de compétences limitées en anglais), l'âge, le handicap ou l'affiliation politique ou la croyance, ou contre tout bénéficiaire, postulant ou participant à des programmes financièrement aidés en vertu du Titre I du Workforce Innovation and Opportunity Act (WIOA, Loi sur l'innovation et les opportunités pour la main d'œuvre), sur la base du statut de citoyen de la personne physique ou la participation à tout programme ou activité financièrement aidés en vertu du Titre I du WIOA.

Le destinataire ne doit pas pratiquer de discrimination dans l'un des domaines suivants : décider qui sera admis, ou aura accès, à l'un des programmes ou l'une des activités financièrement aidés en vertu du Titre I du WIOA, fournir des opportunités ou privilégier toute personne dans le cadre dudit programme ou de ladite activité, ou prendre des décisions d'emploi dans le cadre de l'administration dudit programme ou de ladite activité, ou en lien avec ces derniers.

Les destinataires de l'aide financière fédérale doivent prendre des mesures raisonnables pour s'assurer que les communications avec les personnes physiques handicapées sont aussi efficaces que les communications avec les autres personnes physiques. Cela signifie que, sur demande et sans frais pour la personne physique, les destinataires sont tenus de fournir des aides et des services complémentaires appropriés aux personnes qualifiées souffrant de handicap.

### QUE FAIRE SI VOUS PENSEZ AVOIR FAIT L'OBJET DE DISCRIMINATION

Si vous pensez que vous avez subi une discrimination dans le cadre d'un programme ou d'une activité financièrement aidée en vertu du Titre I du WIOA, vous pouvez déposer une plainte dans les 180 jours suivant la date de la violation invoquée, soit auprès du responsable de l'égalité des chances du destinataire, soit auprès de la personne que le destinataire a désignée à cet effet ;

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department  
1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118  
E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)**

ou du

**Directeur, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor  
200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**

ou par voie électronique, en suivant les indications données sur le site Web du CRC à l'adresse [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Si vous déposez une plainte contre le destinataire, vous devez attendre que le destinataire émette par écrit un Avis de mesure finale, ou que 90 jours se soient écoulés (en fonction de la première de ces deux échéances à survenir), avant de déposer une plainte auprès du Centre des droits civils (Civil Rights Center) (voir adresse susmentionnée). Si le destinataire ne vous fournit pas par écrit un Avis de mesure finale dans les 90 jours suivant le jour de dépôt de votre plainte, vous pouvez déposer une plainte auprès du CRC avant de recevoir cet Avis. Toutefois, vous devez déposer votre plainte auprès du CRC dans les 30 jours du délai de 90 jours (en d'autres termes, dans les 120 jours à compter de la date de dépôt de votre plainte auprès du destinataire). Si le destinataire vous donne par écrit un Avis de mesure finale concernant votre plainte, mais que vous n'êtes pas satisfait(e) de la décision ou de la résolution, vous pouvez déposer une plainte auprès du CRC. Vous devez déposer votre plainte auprès du CRC dans les 30 jours à compter de la date à laquelle vous avez reçu l'Avis de mesure finale.

## OPÒTINITE EGALEGO SE LALWA

Li pa legal pou benefisyè asistans finansyè federal diskrimine sou labaz kritè ki annapre yo: kont kèlkeswa moun Ozetazini poutèt ras, koulè, relijyon, sèks (sa ki gen ladann gwsès, akouchman, ak pwoblèm sante, esteriyotipaj seksyèl, sityasyon de transeksyèl, ak idantite seksyèl), orijin nasyonal (sa ki gen ladann konpetans limite nan lang Angle), laj, andikap, oswa afilyasyon politik, kwayans, oswa, kont kèlkeswa benefisyè de, aplikan pou, oswa patisipan nan pwogram ki gen asistans finansyè anba Tit I nan Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv (Workforce Innovation and Opportunity Act), sou labaz sitwayènte yon moun oswa patisipasyon li nan nenpòt WIOA Tit I- pwogram oswa aktivite ki gen asistans finansyè.

Yon benefisyè pa gen dwa diskrimine nan okenn nan sa kap swiv yo: decide ki moun ke y ap kite antre, oswa jwenn aksè, nan nenpòt pwogram oswa aktivite WIOA Tit I – ki gen asistans finansyè; bay opòtinite nan, oswa trete nenpòt moun konsènan, pwogram oswa aktivite sa yo; oswa pou fè desizyon anbochaj pou administrasyon oswa an rapò avèk pwogram ak aktivite sa yo.

Benefisyè asistans finansyè federal yo dwe pran etap rezonab pou asire ke kominikasyon ak moun ki enfim yo efikas menm jan ak kominikasyon yo gen ak lòt moun. Sa vle di ke, si yo fè demann lan, benefisyè yo sipoze bay moun andikape ki kalifye èd oksilyè apwopriye ak sèvis gratis.

### KI SA POU FE SI OU PANSE OU SIBI DISKRIMINASYON

Si ou panse ke yon moun ap fè diskriminasyon kont ou jan sa defini nan yon pwogram oswa yon aktivite Tit I WIOA- ki resevwa asistans finansyè, ou gen 180 jou depi dat ou te viktim diskriminasyon an pou ranpli yon plent konsènan vyolasyon an opre swa: Ofisye Opòtinite Egalego benefisyè an (oswa moun benefisyè a nonmen pou sa menm),

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
**1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017**  
**Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118**  
**E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)**

oswa

**Direktor, Civil Rights Center (CRC), Department of Labor**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**  
oswa ou ka fè l elektwonik jan yo di l sou sit wèb CRC a nan [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Si ou pote plent ansanm opre benefisyè an, ou dwe tann swa jiskaske benefisyè an bay yon Avi Aksyon Final, oswa jiskaske yon delè 90 jou pase (depandan de sa ki vinn avan), avan ou ka depoze plent ou opre Sant Dwa Sivil lan (gade adrès anlè a). Si benefisyè an pa ba ou yon Avi Aksyon Final alekri nan yon delè 90 jou oplita apre jou ou te anrejistre plent ou a, ou ka anrejistre yon plent opre CRC an anvan ou resevwa avi sa a. Sepandan, ou oblije depoze plent CRC ou a nan yon delè 30 jou pandan delè 90 jou a (sa vie di, nan 120 jou apre jou ou te anrejistre plent ou a ak opre benefisyè an). Si benefisyè an ba ou yon Avi Aksyon Final sou plent ou pote a, men ou pa satisfè ak desizyon oswa rezolisyon an, ou ka voye yon plent ba CRC. Ou dwe anrejistre plent opre CRC 30 jou oplita apre dat ou te resevwa Avi Aksyon Final la.

## '기회 균등'은 법입니다.

연방 재정지원을 받는 조직이 다음과 같은 사항에 대해 차별하는 행위는 위법입니다. 인종, 피부색, 종교, 성별(임신, 출산 및 관련 의학적 상태, 성 정체화, 트랜스젠더 신분 및 성 정체성 포함), 출신국가(제한적인 영어 구사 능력 포함), 연령, 장애유무 또는 정치적 성향이나 믿음이 다르다는 이유로 미국 내 사람을 차별하거나 개인의 시민권 여부 또는 WIOA 조항 1 - 재정지원 프로그램이나 활동의 참여 여부로 인해 노동력 혁신 및 기회법(WIOA) 조항 1 에 따른 재정지원 프로그램의 수혜자, 지원자 또는 참가자를 차별해서는 안 됩니다.

연방 재정지원을 받는 조직은 다음과 같은 분야에서 차별 행위를 해서는 안 됩니다. 노동력 혁신 및 기회법(WIOA) 조항 1 - 재정지원 프로그램이나 활동에 누가 참여할지, 누가 혜택을 받을지 결정할 때, 이러한 프로그램이나 활동에 대한 기회를 제공하거나 이와 관련된 처우를 제공할 때, 또는 이러한 프로그램이나 활동을 관리하거나 이와 관련하여 고용을 결정할 때 차별해서는 안 됩니다.

연방 재정지원을 받는 조직은 장애인과의 의사소통이 비장애인과의 의사소통과 동일한 수준으로 이루어지도록 보장하는 합리적인 절차를 마련해야 합니다. 이것은 요청에 따라 개인의 비용 부담 없이 조직이 적절한 보조 수단과 서비스를 자격 있는 장애인에게 제공해야 한다는 것을 의미합니다.

### 차별 대우를 받았다고 생각되면 어떻게 해야 할까요?

노동력 혁신 및 기회법(WIOA) 조항 1 - 재정지원 프로그램이나 활동 중에 차별 대우를 받았다고 생각된다면, 해당 사건이 발생한 시점부터 180 일 이내에 불만사항을 기회 균등 담당관(Equal Opportunity Officer, 또는 조직이 이러한 목적으로 지정한 사람)

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
 1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
 Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118  
 E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)

또는

미국 노동부 산하 시민권리센터(Civil Rights Center: CRC) 책임자에게 신고할 수 있습니다.

(주소: 200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210)

또는 CRC 웹사이트([www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc))의 지침에 따른 전자 방식으로 신고하면 됩니다.

조직에 대한 불만을 신고하는 경우, 조직이 최후통지(Notice of Final Action)를 서면으로 통보한 후, 또는 신고를 하고 90 일이 경과한 후(두 경우 중 먼저 발생한 것을 기준) 시민권리센터(주소는 위에 명시)에 재신고할 수 있습니다. 불만 신고를 하고 90 일 이내에 조직이 서면으로 최후 통지를 하지 않는 경우, 통지를 받기 전에 시민권리센터에 신고할 수 있습니다. 그러나 시민권리센터에 신고할 때는 90 일 기한 중 30 일 이내(즉, 조직에 대한 불만사항을 신고한 날로부터 120 일 이내)에 불만사항을 신고해야 합니다. 조직이 신고 내용에 대해 서면으로 최후 통지를 보냈지만 그 결정이나 해결방법이 불만족스러운 경우에는 시민권리센터에 불만사항을 신고할 수 있습니다. 이 경우 최후 통지를 받은 후 30 일 이내에 시민권리센터에 신고해야 합니다.



## A IGUALDADE DE OPORTUNIDADES É PROTEGIDA POR LEI

É contra a lei para este beneficiário de assistência financeira federal discriminar tendo por base o seguinte: contra qualquer indivíduo nos Estados Unidos, baseado na raça, cor, religião, sexo (incluindo gravidez, parto e condições médicas associadas, estereótipos sexuais, estado de transsexual e identidade sexual), origem nacional (incluindo proficiência limitada em inglês), idade, deficiência ou afiliação política ou crença, ou contra qualquer beneficiário de, requerente de, ou participante em programas com assistência financeira ao abrigo do Título I da Lei de Inovação de Recursos Humanos e Oportunidades (WIOA, Workforce Innovation and Opportunity Act), com base no estado de cidadania do indivíduo ou participação em qualquer programa ou atividade assistido financeiramente ao abrigo do Título I da Lei WIOA.

O beneficiário não deve discriminar em nenhuma das seguintes áreas: decidir quem será admitido ou ter acesso a qualquer programa ou atividade assistido financeiramente ao abrigo do Título I da Lei WIOA; fornecer oportunidades em, ou tratar qualquer pessoa em relação a esse programa ou atividade; ou tomar decisões de emprego na administração de, ou em associação a esse programa ou atividade.

Os beneficiários de assistência financeira federal devem tomar passos razoáveis para garantir que as comunicações com indivíduos com deficiência são tão eficazes quanto as comunicações com as outras pessoas. Isto significa que, mediante pedido e sem custos para o indivíduo, os beneficiários prestem ajudas auxiliares apropriadas e serviços a indivíduos qualificados com deficiência.

### O QUE FAZER SE ACHAR QUE FOI VÍTIMA DE DISCRIMINAÇÃO

Se achar que foi vítima de discriminação ao abrigo de um programa ou atividade assistido financeiramente ao abrigo do Título I da Lei WIOA, pode efetuar uma queixa no prazo de 180 dias, a contar da data da alegada violação para: o Responsável pela Igualdade de Oportunidades do beneficiário (ou a pessoa que o beneficiário designou para esta finalidade);

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department  
1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118  
E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)**

ou

**Diretor, Centro de Direitos Civis (CRC, Civil Rights Center), Ministério do Trabalho dos EUA  
200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**  
ou por via eletrónica conforme indicado no sítio web do CRC em [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Se efetuar a sua queixa relativamente ao beneficiário, deve aguardar até o beneficiário emitir um Aviso de ação final, por escrito, ou até decorrerem 90 dias (dependendo do que acontecer antes), antes de apresentar a queixa no Centro de Direitos Civis (consulte a morada acima). Se o beneficiário não lhe fornecer um Aviso de ação final, por escrito, no prazo de 90 dias a partir do dia em que apresentou a sua queixa, pode apresentar uma queixa no CRC antes de receber esse Aviso. No entanto, deve apresentar a sua queixa ao CRC no prazo de 30 dias dentro do período de 90 dias (por outras palavras, no período de 120 dias após o dia em que apresentou a sua queixa relativamente ao beneficiário). Se o beneficiário lhe fornecer um Aviso de ação final por escrito relativamente à sua queixa, mas não estiver satisfeito com a decisão ou resolução, pode apresentar uma queixa ao CRC. Deve apresentar a sua queixa ao CRC no prazo de 30 dias a partir da data em que recebeu o Aviso de ação final.

## РАВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОБЕСПЕЧИВАЮТСЯ ЗАКОНОМ

Получатель финансовой помощи по федеральной программе не имеет права нарушать закон, прибегая к дискриминации любого физического лица в США на основе расовой принадлежности, цвета кожи, вероисповедания, пола (включая беременность, рождение ребенка и связанное с этим состояние здоровья, половые стереотипы, статус трансгендера и гендерную идентичность), национальности (включая недостаточный уровень владения английским языком), возраста, ограничения физических и умственных возможностей, политической принадлежности и взглядов, а также дискриминации любого лица, получающего помощь по программе, кандидата на участие или участника программ помощи, финансируемых согласно Разделу I Закона об инновациях в сфере занятости и новых возможностях трудоустройства (WIOA), на основе гражданства либо участия в программе/мероприятии, финансируемых согласно Разделу I WIOA (программы и мероприятия, получающие финансовую помощь).

Получатель обязан не допускать дискриминации, принимая решение о том, кто будет принят в программу помощи, финансируемую согласно Разделу I закона WIOA, или получит к ней доступ; предоставляя возможности участия в такой программы и в ходе мероприятий, проводимых в связи с ней, и работая с участниками; принимая решения о трудоустройстве в процессе реализации такой программы или мероприятий, связанных с ней.

Получатели финансовой помощи по федеральной программе должны предпринять необходимые шаги, чтобы общение с лицами, чьи физические или умственные возможности ограничены, было не менее продуктивным, чем с другими лицами. Это означает, что по запросу получатели обязаны бесплатно предоставить квалифицированным лицам с ограниченными возможностями надлежащие вспомогательные средства и услуги.

### ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫ СТОЛКНУЛИСЬ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ

Если вы полагаете, что при участии в мероприятии или обращении в программу помощи, которые финансируются согласно Разделу I закона WIOA, вы столкнулись с дискриминацией, то в течение 180 дней с даты предполагаемого нарушения вы можете подать жалобу получателю на имя контролера по обеспечению равных возможностей (либо лица, которое получатель назначил на эту роль),

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118  
E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)

либо

**директору Центра гражданских прав в Министерстве труда США по адресу: Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210.**

Кроме того, вы можете подать жалобу в электронном виде на странице центра CRC [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Прежде чем подавать жалобу в Центр гражданских прав (адрес центра указан выше), вы должны подать жалобу контролеру и дождаться от получателя письменного извещения об окончательном решении либо подождать 90 дней (в зависимости от того, какое из указанных событий наступит раньше). Если в течение 90 дней со дня подачи жалобы получатель не направил вам письменное извещение об окончательном решении, вы можете подать жалобу в центр CRC, не дожидаясь извещения. При этом жалобу в центр CRC необходимо подать в течение 30 дней по истечении указанного 90-дневного срока (то есть в течение 120 дней с момента отправки жалобы получателю). Если получатель предоставил письменное извещение об окончательном решении по вашей жалобе, но решение вас не удовлетворило, вы можете подать жалобу в центр CRC. Подать жалобу в центр CRC необходимо в течение 30 дней со дня получения извещения об окончательном решении.

## NAG-AATAS NG PATAS NA OPORTUNIDAD ANG BATAS

Labag sa batas para sa tumatanggap ng tulong pinansyal na mula sa Pederal na pamahalaan na mandiskrimina dahil sa mga sumusunod na batayan: laban sa sinumang indibidwal sa Estados Unidos, dahil sa batayan ng lahi, kulay, relihiyon, kasarian (kabilang ang pagbubuntis, panganganak, at nauugnay na medikal na kundisyon, stereotyping sa kasarian, katayuan sa pagiging transgender, at pagkakakilanlan ng kasarian), pambansang pinagmulan (kabilang ang limitasyon sa kaalaman sa wikang Ingles), edad, kapansanan, o pulitikal na pagkakaanib o paniniwala, o, laban sa anumang benepisyaryo ng, aplikante sa, o kalahok sa mga programa na pinopondohan alinsunod sa Title I ng Workforce Innovation and Opportunity Act, sa batayan ng katayuan ng pagkamamamayan ng indibidwal o pakikibahagi sa anumang programa o aktibidad na pinopondohan alinsunod sa WIOA Title I.

Hindi dapat mandiskrimina ang tumatanggap sa alinman sa sumusunod na larangan: pagpapasya kung sino ang ipapasok sa ospital, o magkakaroon ng access, sa anumang WIOA Title I na pinopondohang programa o aktibidad; paglalaan ng mga oportunidad sa, o pagtrato sa sinuman hinggil sa naturang programa o aktibidad; o pagpapasya sa trabaho sa pagbibigay ng, o kaugnay ng naturang programa o aktibidad.

Ang mga tumatanggap ng tulong pinansyal mula sa pederal na pamahalaan ay dapat magsagawa ng mga makatuwirang hakbang upang matiyak na ang mga pakikipag-ugnayan sa mga indibidwal na may kapansanan ay kasing-epektibo ng pakikipag-ugnayan sa iba. Ang ibig sabihin nito, sa kahilingan ng indibidwal at nang wala siyang babayaran, inaatasan ang mga tumatanggap na magbigay ng naaangkop na karagdang tulong at serbisyo sa mga kwalipikadong indibidwal na may kapansanan.

### ANG GAGAWIN KUNG NANINIWALA KANG NAKARANAS KA NG DISKRIMINASYON

Kung naniniwala kang ikaw ay nadiskrimina sa programa o aktibidad na pinopondohan alinsunod sa WIOA Title I, maaari kang maghain ng reklamo sa loob ng 180 araw mula sa petsa ng pinaghihinalaang paglabag sa: Equal Opportunity Officer ng tumatanggap (o sa sinumang itinalaga ng indibidwal para sa layunin na ito);

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department  
1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118  
E-mail: Maureen.Brown@lacity.org**

o

**Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor  
200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**

o sa electronic na paraan ayon sa tagubilin sa website ng CRC sa [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Kung maghahain ka ng reklamo kasama ng tumatanggap, kailangan mong hintayin hanggang sa maglabas ang tumatanggap ng nakasulat na Paunawa ng Panghuling Pagkilos, o hanggang sa paglipas ng 90 araw (alinman ang mauna), bago ang paghahain sa Civil Rights Center (tingnan ang address sa itaas). Kung hindi ka mabibigyan ng tumatanggap ng nakasulat na Paunawa ng Panghuling Pagkilos sa loob ng 90 araw mula sa araw kung kailan mo inihain ang reklamo, maaari kang maghain ng reklamo sa CRC bago mo matanggap ang Paunawang iyon. Gayunpaman, dapat mong ihain ang iyong reklamo sa CRC sa loob ng 30 araw bago ang 90 araw na deadline (sa madaling salita, sa loob ng 120 araw pagkatapos ng araw kung kailan mo inihain ang iyong reklamo kasama ang tumatanggap). Kung mabibigyan ka ng tumatanggap ng nakasulat na Paunawa ng Panghuling Pagkilos sa iyong reklamo, ngunit hindi ka naging kuntento sa pasya o resolusyon nito, maaari kang maghain ng reklamo sa CRC. Dapat kang maghain ng reklamo sa CRC sa loob ng 30 araw mula sa petsa kung kailan mo natanggap ang Paunawa ng Panghuling Pagkilos.

## CƠ HỘI CÔNG BẰNG LÀ LUẬT PHÁP

Phân biệt đối xử với người nhận Hỗ trợ tài chính liên bang dựa trên các căn cứ sau là trái pháp luật: phân biệt bất kỳ cá nhân nào tại Hoa Kỳ, dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính (bao gồm cả mang thai, sinh con và tình trạng y tế có liên quan, sự rập khuôn trong giới tính, tình trạng chuyển đổi giới tính và bản sắc giới), nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế), tuổi tác, khuyết tật hoặc đẳng phái hay niềm tin chính trị, hoặc phân biệt bất kỳ người thụ hưởng, người nộp đơn hoặc người tham gia vào các chương trình hỗ trợ tài chính theo Title I của Đạo luật Cải tiến và Cơ hội cho Lực lượng lao động, trên cơ sở của tình trạng công dân của cá nhân hoặc sự tham gia vào bất kỳ chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính nào theo Title I của WIOA.

Người nhận không bị phân biệt đối xử trong bất kỳ lĩnh vực nào sau đây: quyết định ai sẽ được nhận, hoặc có quyền tiếp cận với bất kỳ chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính nào theo Title I của WIOA; trao các cơ hội hoặc đối xử với bất kỳ người nào liên quan tới một chương trình hoặc hoạt động như thế; hoặc đưa ra các quyết định việc làm thuộc phạm vi quản lý của hoặc có liên quan tới một chương trình hoặc hoạt động như vậy.

Người nhận hỗ trợ tài chính liên bang phải thực hiện những bước hợp lý để đảm bảo rằng thông tin liên lạc với các cá nhân bị khuyết tật có hiệu quả như thông tin liên lạc với những người khác. Điều này có nghĩa rằng, theo yêu cầu và miễn phí cho các cá nhân, người nhận được yêu cầu cung cấp hỗ trợ và các dịch vụ phụ trợ phù hợp cho các cá nhân đủ điều kiện bị khuyết tật.

### QUÝ VỊ CẦN LÀM GÌ NẾU QUÝ VỊ CHO RẰNG MÌNH BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Nếu quý vị cho rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử trong một chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính theo Title I của WIOA, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày kể từ ngày vi phạm bị cáo buộc tới một trong hai người: Cán sự phụ trách về Cơ hội Công bằng của người nhận (hoặc người mà người nhận chỉ định cho mục đích này);

**Maureen Brown, EO Compliance Officer, City of Los Angeles, Economic and Workforce Development Department**  
**1200 West 7th Street, 6th Floor, Los Angeles, CA 90017**  
**Tel: (213)744-7272; TTY: (213)744-7290; Fax: (213)744-7118**  
**E-mail: [Maureen.Brown@lacity.org](mailto:Maureen.Brown@lacity.org)**

hoặc

**Giám đốc, Trung tâm Dân Quyền (Civil Rights Center, CRC) của Bộ lao động Hoa Kỳ**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**

hoặc gửi khiếu nại điện tử theo hướng dẫn trên trang web CRC tại địa chỉ [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại đối với người nhận, quý vị phải chờ hoặc đến khi người nhận cung cấp một văn bản Thông báo về Hành động Cuối cùng hoặc cho đến khi hết 90 ngày (tùy theo ngày nào sớm hơn), trước khi nộp đơn tới Trung tâm Dân quyền (xem địa chỉ ở trên). Nếu người nhận không cung cấp cho quý vị một văn bản Thông báo về Hành động Cuối cùng trong vòng 90 ngày kể từ ngày quý vị nộp đơn khiếu nại, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với CRC trước khi nhận được Thông báo đó. Tuy nhiên, quý vị phải nộp đơn khiếu nại với CRC trong vòng 30 ngày kể từ ngày kết thúc thời hạn 90 ngày (nói cách khác, trong vòng 120 ngày kể từ ngày quý vị nộp đơn khiếu nại với người nhận). Nếu người nhận đã cung cấp cho quý vị một bản Thông báo về Hành động Cuối cùng về đơn khiếu nại của quý vị nhưng quý vị không hài lòng với quyết định hoặc biện pháp giải quyết thì quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với CRC. Quý vị phải nộp đơn khiếu nại với CRC trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị nhận được Thông báo về Hành động cuối cùng.